

## Porównanie tłumaczeń II Samuela 2:17

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | W tym dniu rozwinęła się też bardzo ciężka bitwa. Abner i ludzie z Izraela zostali pobici wobec sług Dawida.                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Tego dnia rozgorzała też bardzo ciężka bitwa. Abner i Izraelici zostali pobici przez siły Dawida.                             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | W tym dniu rozgorzała bardzo zacięta walka. Abner i wojownicy Izraela zostali pokonani przez sługi Dawida.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I była bitwa bardzo sroga dnia onego, a porażon jest Abner i mężowie Izraelscy od sług Dawidowych.                            |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I zaczęła się bitwa dosyć ciężka dnia onego, i podał tył Abner i mężowie Izraelscy przed sługami Dawidowymi.                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Rozpoczęła się więc w tym dniu zacięta walka, w której Abner i mężowie izraelscy zostali pokonani przez sługi Dawida.         |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | W tym dniu rozgorzała bardzo ciężka walka. Abner i mężowie izraelscy zostali pobici przez sługi Dawida.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Tego dnia rozgorzała ciężka walka, w której Abner i wojownicy Izraela zostali pobici przez sługi Dawida.                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | W tym dniu wywiązała się bardzo zacięta walka. Żołnierze Dawida pokonali Abnera i wojsko Izraela.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Rozgorzała tego dnia bardzo zacięta walka. Abner i wojownicy izraelscy zostali rozgromieni przez ludzi Dawida.                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І була дуже жорстока битва в тому дні, і поступилися Авеннир та ізраїльські мужі перед слугами Давида.                        |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Tak, tego dnia, rozpoczął się niezmiernie ciężki bój; jednak Abner oraz mężowie Izraela, zostali pokonani przez sługi Dawida. |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | W owym dniu rozgorzała nadzwyczaj ciężka walka i w końcu Abner oraz mężowie izraelscy zostali pokonani przez sług Dawida.     |